

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1920-1921.

Projet de Loi réformant le jury.

(Voir les n^{os} 36, 353, 438, 456, 465, 510 (session de 1919-1920), 13, 31, 144, 197 (session de 1920-1921) et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 20 juillet et 16 décembre 1920, 22 et 23 mars 1921.)

ARTICLE PREMIER.

Nul ne peut être juré, s'il n'est Belge de naissance ou s'il n'a obtenu la grande naturalisation; s'il ne jouit des droits civils et politiques; s'il n'est âgé de trente ans au moins et de soixante au plus, et s'il ne sait lire et écrire.

ART. 2.

Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux.

Ils remplissent la fonction de juré près la Cour d'assises dans le ressort de laquelle est établi leur domicile.

ART. 3.

Avant le 1^{er} juin, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort, dans la liste des électeurs généraux, si elle n'en porte pas plus de cent, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante ans au plus, et, si elle en porte plus de cent, autant

EERSTE ARTIKEL.

Niemand kan gezworene zijn, indien hij geen geboren Belg is of de groote naturalisatie niet heeft bekomen; indien hij de burgerlijke en politieke rechten niet geniet; indien hij niet ten minste dertig jaar en ten hoogste zestig jaar oud is en indien hij niet kan lezen en schrijven.

ART. 2.

De gezworenen worden genomen onder de algemeene kiezers.

Zij nemen het ambt van gezworene waar bij het Assisenhof, in wiens rechtsgebied hunne woonplaats is gevestigd.

ART. 3.

Vóór 1 Juni gaat de burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, over tot de uitloting, onder de op de lijst ingeschreven algemeene kiezers, indien er daarop niet meer dan honderd voorkomen, van den naam van een kiezer van ten minste dertig en ten

de noms qu'elle en compte de fois ce nombre, outre un pour la fraction qui le dépasse. Il vérifie si les électeurs dont le nom est sorti savent lire et écrire; ceux qui ne savent pas lire et écrire sont éliminés et remplacés.

L'électeur éliminé peut prendre un recours contre les décisions du bourgmestre devant le président du tribunal du siège dont dépend sa commune.

Ce magistrat statuera dans la quinzaine du recours.

Dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain, les administrations communales dressent deux listes des électeurs généraux. La première mentionne les électeurs qui, d'après leurs déclarations écrites faites à l'administration, sont capables de suivre les débats de la Cour d'assises en flamand; la seconde mentionne les autres électeurs. Dans chacune de ces listes, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort un ou plusieurs noms, comme il est dit à l'alinéa précédent.

ART. 4.

Avant le 15 juin, les administrations communales envoient la liste des noms sortis au commissaire d'arrondissement, qui les transmet au gouverneur de la province.

Le gouverneur dresse une liste numérotée de tous les électeurs généraux dont le nom est sorti dans les communes de la province et l'adresse, avant le 15 juillet, au président du tribunal de première instance du lieu où siège la Cour d'assises.

hoogste zestig jaar, en, indien er daarop meer dan honderd voorkomen, van een naam voor elke honderd ingeschreven kiezers, en bovendien van een naam voor elke breuk daarboven. Hij gaat na of de kiezers, wier naam werd uitgeloot, kunnen lezen en schrijven; de kiezers, die niet kunnen lezen en schrijven, worden afgewezen en vervangen.

De afgewezen kiezer kan van de beslissingen van den burgemeester in beroep komen bij den voorzitter der rechtbank van het gebied, waartoe zijne gemeente behoort.

Deze magistraat doet uitspraak binnen veertien dagen na het beroep.

In de rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven maken de gemeentebesturen twee lijsten van de algemeene kiezers op. De eerste vermeldt de kiezers die, volgens hunne schriftelijke verklaringen aan het gemeentebestuur, bekwaam zijn om de debatten van het Assisenhof in het Vlaamsch te volgen; de tweede vermeldt de overige kiezers. Onder de kiezers van elke dezer lijsten worden, zooals is bepaald in het voorgaande lid, een of meer namen uitgeloot door den burgemeester, bijgestaan door twee schepenen.

ART. 4.

Vóór 15 Juni zenden de gemeentebesturen de lijst der uitgelote namen aan den arrondissementscommissaris, die ze aan den gouverneur der provincie overmaakt.

De gouverneur maakt eene genummerde lijst op van al de algemeene kiezers, wier naam in de gemeenten der provincie werd uitgeloot, en zendt ze vóór 15 Juli aan den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg der plaats, waar het Assisenhof zitting houdt.

Toutefois, le gouverneur du Brabant dresse deux listes : la première porte les électeurs dont le nom est sorti dans les communes des arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain et qui sont capables de suivre les débats de la Cour d'assises en flamand ; la seconde porte les autres électeurs dont le nom est sorti dans les communes des mêmes arrondissements et ceux dont le nom est sorti dans les communes de l'arrondissement de Nivelles.

Ces listes servent pour le service du jury à partir du 1^{er} octobre suivant.

ART. 5.

Il est tiré au sort *quarante* noms pour chaque session ou série.

Il est tiré en outre *quatre* jurés supplémentaires parmi les électeurs qui résident dans la commune où siège la Cour d'assises.

Sont remplacés aussitôt, si leur nom vient à sortir :

1° Les ministres, les gouverneurs des provinces, les membres des députations permanentes des conseils provinciaux, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement, les juges, procureurs généraux, procureurs du Roi et leurs substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts, les greffiers et greffiers adjoints des cours et tribunaux ;

2° Les ministres des cultes ;

3° Les membres de la Cour des comptes ;

4° Les secrétaires généraux et les directeurs d'administration près d'un département ministériel ;

5° Les militaires en service actif ;

De Gouverneur van Brabant maakt echter twee lijsten op : de eerste vermeldt de kiezers, wier naam werd uitgeloot in de rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven en die bekwaam zijn om de debatten van het Assisenhof in het Vlaamsch te volgen ; de tweede vermeldt de overige kiezers, wier naam werd uitgeloot in de gemeenten derzelfde arrondissementen, en die, wier naam werd uitgeloot in de gemeenten van het arrondissement Nijvel.

Deze lijsten worden gebruikt voor den dienst der jury vanaf den 1^o October daaropvolgende.

ART. 5.

Voor elken zittijd of elke reeks worden *veertig* namen uitgeloot.

Bovendien worden *vier* toegevoegde gezworenen uitgeloot onder de kiezers, die verblijven in de gemeente, waar het Assisenhof zitting houdt.

Worden dadelijk vervangen, indien hun naam wordt uitgeloot :

1° De ministers, de gouverneurs van de provinciën, de leden van de bestendige deputatiën der provinciale raden, de provinciale griffiers, de arrondissementscommissarissen, de rechters, procureurs-generaal, procureurs des Konings en dezer substituten, de militaire auditeurs en dezer substituten, de griffiers en toegevoegde griffiers der hoven en rechtbanken ;

2° De bedienaars der eerediensten ;

3° De leden van het Rekenhof ;

4° De secretarissen-generaal en de bestuurders in een ministerieel departement ;

5° De militairen in werkelijken dienst ;

6° Les docteurs en médecine et sages-femmes exerçant leur profession.

7° Ceux qui ont fait partie des jurés titulaires et supplémentaires à une session de la même année ou de l'année précédente et qui ont satisfait aux réquisitions à eux faites.

8° Ceux qui sont ou ont été exclus de l'électorat soit définitivement soit temporairement en vertu des articles 20 et 21 de la loi du 12 avril 1894 et dont les noms figureraient sur les listes formées en vertu de l'article 3.

ART. 6.

Ce tirage se fait en audience publique de la Chambre où siège habituellement le président ou à l'audience de la Chambre des vacations, s'il a lieu pendant les vacances.

Le président du tribunal de Bruxelles forme, conformément aux dispositions qui précèdent, une double liste.

ART. 7.

Le président envoie la liste des quarante jurés et des quatre jurés supplémentaires au procureur général près la Cour d'appel et au président de la Cour d'assises.

ART. 8.

Le président de la Cour d'assises est chargé de convoquer les jurés.

ART. 9.

Sont dispensés d'office par les Cours d'assises : les membres du

6° De doctors in de geneeskunde en de vroedvrouwen, die hun beroep uitoefenen;

7° Zij, die tot de werkende en toegevoegde gezworenen behoorden in een zitting van hetzelfde jaar of van het vorige jaar en aan de hun gedane vorderingen hebben voldaan;

8° Zij, aan wie het kiesrecht hetzij voorgoed, hetzij tijdelijk ontzegd wordt of ontzegd werd naar luid van de artikelen 20 en 21 der wet van 12 April 1894 en wier namen mochten voorkomen op de lijsten opgemaakt krachtens artikel 3.

ART. 6.

Die uitloting geschiedt ter openbare terechtzitting van de Kamer, waar de voorzitter gewoonlijk zitting heeft, of ter terechtzitting van de Verlofkamer, indien zij gedurende het verlof plaats heeft.

De voorzitter der rechtbank te Brussel maakt, overeenkomstig de voorgaande bepalingen, eene dubbele lijst op.

ART. 7.

De voorzitter zendt de lijst van de veertig gezworenen en van de vier toegevoegde gezworenen aan den procureur-generaal bij het Hof van Beroep en aan den voorzitter van het Assisenhof.

ART. 8.

De voorzitter van het Assisenhof is gelast de gezworenen op te roepen.

ART. 9.

Worden door de Assisenhoven van ambtswege ontslagen : de leden van

Sénat et de la Chambre des Représentants pendant la durée de la session législative, les membres des conseils provinciaux pendant la session de ces corps.

ART. 10.

Si, au jour indiqué pour chaque affaire, il y a moins de trente-quatre jurés titulaires présents, non excusés ou non dispensés, ce nombre sera complété par les jurés supplémentaires dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

ART. 11.

Si le nombre des jurés supplémentaires est insuffisant, il sera complété par des jurés pris publiquement et par la voie du sort entre les électeurs généraux résidant dans la commune.

ART. 12.

Le ministère public et l'accusé, lors de la formation du « Jury de jugement », pourront récuser le juré que le bourgmestre aurait à tort considéré comme sachant lire ou écrire ou qui ne comprendrait pas la langue en laquelle se feront l'instruction et le jugement.

Ce droit sera exercé sans limitation du droit de récusation prévu par les lois d'instruction criminelle.

La récusation ne sera admise que si la Cour constate que le motif invoqué est fondé.

den Senaat en van de Kamer der Volksvertegenwoordigers gedurende het zittingsjaar der Kamers, de leden van de provinciale raden gedurende den zittijd dezer instellingen.

ART. 10.

Zoo, op den dienenden dag voor elke zaak, minder dan vier en dertig werkende niet verschoonde of niet ontslagen gezworenen aanwezig zijn, wordt dit getal aangevuld door de toegevoegde gezworenen naar de volgorde hunner inschrijving op de lijst opgemaakt door den voorzitter der rechtbank.

ART. 11.

Is het getal toegevoegde gezworenen ontoereikend, dan wordt het aangevuld door gezworenen, openbaar en bij uitloting genomen onder de algemeene kiezers, verblijvende in de gemeente.

ART. 12.

Bij het samenstellen van de « Jury voor de uitspraak », kunnen het openbaar ministerie en de beschuldigde den gezworene wraken, dien de burgmeester ten onrechte mocht hebben geacht te kunnen lezen of schrijven of die de taal, waarin de behandeling en de uitspraak geschieden, niet zou verstaan.

Dit recht wordt uitgeoefend zonder eenige beperking van het recht tot wraking, door de strafvorderingswetten voorzien.

De wraking wordt alleen dan aangenomen wanneer het Hof vaststelt dat de aangevoerde reden gegrond is.

ART. 13.

Les articles 97 à 112 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 22 février 1908, sont abrogés.

Disposition transitoire.

ART. 14.

Les listes dressées conformément aux lois du 18 juin 1869 et du 22 février 1908 serviront pour le service du jury jusqu'au 1^{er} octobre qui suivra la publication de la présente loi.

Bruxelles, le 23 mars 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 13.

De artikelen 97 tot 112 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij die van 22 Februari 1908, worden ingetrokken.

Overgangsbepaling.

ART. 14.

De lijsten opgemaakt overeenkomstig de wetten van 18 Juni 1869 en 22 Februari 1908 zullen voor den dienst der jury gebruikt worden tot den 1^{en} October volgende op de bekendmaking dezer wet.

Brussel, den 23^{en} Maart 1921.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,